

**Asamblea General**

Distr. general
17 de mayo de 2011
Español
Original: inglés/ruso

Sexagésimo quinto período de sesiones

Tema 20 del programa

Desarrollo sostenible**Carta de fecha 16 de mayo de 2011 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Uzbekistán ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitirle la información adjunta, titulada “Los recursos hídricos son la base del desarrollo sostenible y el progreso”, que se refiere a las medidas adoptadas por la República de Uzbekistán para asegurar la utilización racional de los recursos hídricos de Asia Central y a la Conferencia Internacional dedicada al tema “Hacia el sexto Foro Mundial del Agua – medidas conjuntas en pro de la seguridad del agua”, que se celebró en Tashkent los días 12 y 13 de mayo de 2011, con el apoyo del Consejo Mundial del Agua, en el marco del proceso mundial de preparación del próximo Foro Mundial del Agua, que se celebrará en Marsella (Francia) en marzo de 2012 (véase el anexo).

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General en relación con el tema 20 del programa.

(Firmado) Murad **Askarov**
Representante Permanente de la República de Uzbekistán



Anexo de la carta de fecha 16 de mayo de 2011 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Uzbekistán ante las Naciones Unidas

Los recursos hídricos son la base del desarrollo sostenible y el progreso

Los días 12 y 13 de mayo de 2011, en Tashkent, se celebró la Conferencia Internacional titulada “Hacia el sexto Foro Mundial del Agua – medidas conjuntas en pro de la seguridad del agua”, que fue organizada con el apoyo del Consejo Mundial del Agua en el marco del proceso mundial de preparación del próximo foro que se celebrará en marzo de 2012 en Marsella (Francia).

La protección del medio ambiente y sus recursos, incluido uno de los más importantes —las aguas, ha cobrado últimamente especial importancia. Los problemas relacionados con el abastecimiento de agua para la población y la economía preocupan a toda la comunidad mundial. Según datos oficiales, hoy en día hay más de 1.000 millones de personas en el mundo que no tienen acceso a agua potable. En el futuro esta situación puede seguir empeorando, ya que debido al constante crecimiento de la población y al cambio climático, la escasez de recursos hídricos sólo podrá agravarse.

Todo el mundo conoce los problemas ambientales relacionados con el desecamiento del mar de Aral que afectan a Asia Central. Sin embargo, esta amarga experiencia no ha servido de lección para todos. Los intentos de llevar a cabo proyectos que suponen la construcción de enormes represas en los ríos transfronterizos y de explotar las instalaciones hidrotécnicas en funcionamiento y en construcción con fines de generación de energía preocupan justificadamente a la gran mayoría de la población de la región. Estos intentos no sólo afectan adversamente la vida de millones de habitantes de esas zonas, sino que, sus efectos ya están adquiriendo carácter mundial. El Presidente Islam Karimov destacó especialmente este hecho en su intervención en la Cumbre del Milenio de las Naciones Unidas celebrada en septiembre de 2010.

La conferencia internacional de Tashkent, que constituye un importante hito en el proceso de preparación del Foro Mundial del Agua, contó con la participación de más de 350 expertos, destacados científicos, ecólogos, especialistas en la gestión de recursos hídricos de 32 países, y representantes de unas 30 organizaciones internacionales e instituciones financieras competentes, inclusive las Naciones Unidas y sus organismos especializados, el Consejo Mundial del Agua, la Asociación Mundial del Agua, el Banco Mundial, el Banco Asiático de Desarrollo, la Comisión Económica Europea, el Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral, la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), la Comisión Internacional del Riego y el Avenamiento, y la Comisión Internacional de Grandes Represas, entre otras entidades.

En la intervención que dirigió a los participantes de la conferencia, el Presidente de la República de Uzbekistán Islam Karimov presentó los planteamientos fundamentales de Uzbekistán respecto de los problemas regionales relativos a la utilización racional de los recursos hídricos de los ríos transfronterizos de la región, que han satisfecho siempre las necesidades vitales de más de 50 millones de personas que viven en los seis Estados de la región. El Presidente de

Uzbekistán propuso a los participantes en la conferencia la creación de un mecanismo de cooperación regional eficaz que garantice la utilización de los cursos de agua natural de los ríos transfronterizos sobre la base de reglas y normas internacionales reconocidas por todos para garantizar la igualdad, el beneficio mutuo y la equidad a cada una de las partes, ya que esta cuestión ha adquirido enorme importancia para los habitantes de nuestra región.

El Presidente del Uzbekistán Islam Karimov subrayó que la humanidad se encuentra hoy ante el importante desafío de preservar la naturaleza para las generaciones presentes y futuras y de protegerla contra las amenazas y peligros que puedan empeorar las condiciones de vida de los pueblos y atentar contra el sistema de ordenación de los recursos naturales. Ya han quedado atrás los tiempos de la utilización no racional de las riquezas naturales, como lo ha señalado reiteradamente el Presidente de Uzbekistán en sus intervenciones en diversas reuniones internacionales en la cumbre, en las que ha exhortado a la comunidad mundial a trabajar de forma conjunta para proteger el medio ambiente y, en particular, hacer frente a las consecuencias de la crisis ecológica del mar de Aral. En su intervención ante los participantes en la conferencia celebrada en Tashkent recalcó nuevamente que la cuestión de la utilización racional y equitativa de los recursos hídricos en la región ha adquirido una importancia vital.

Uzbekistán se ha empeñado especialmente en promover ampliamente la ordenación integrada de los recursos hídricos. Se está modernizando la red de irrigación, se sigue mejorando el sistema de contabilización de las fuentes de agua, y se viene realizando una activa labor de difusión entre los productores y la población utilizando incentivos económicos para la conservación del agua. Todas estas medidas forman parte inalienable de las amplias reformas integrales que se llevan a cabo en el país desde los primeros años de la independencia para promover el bienestar de las generaciones presentes y futuras. Uzbekistán ha demostrado ser un ejemplo en cuanto a su enfoque racional y económico de la utilización de los recursos naturales, y el desarrollo eficaz, progresivo y coherente de la economía y la sociedad, como han observado los expertos extranjeros que participaron en la conferencia.

En la conferencia se examinaron las cuestiones que figuran en el programa del sexto Foro Mundial del Agua, que estará dedicado al tema “De los objetivos a las soluciones”. En la conferencia de Tashkent se organizaron mesas redondas sobre cada una de las prioridades que se reflejan en tareas vitales para la región de Asia Central en la esfera de la conservación y la ordenación de los recursos hídricos. El programa de la conferencia incluía además de las reuniones plenarias, siete mesas redondas sobre temas fundamentales que son de especial interés para la región de Asia Central. Dos de ellas, a saber, las tituladas “Garantía del agua para las generaciones futuras” y “Garantía de un abastecimiento de agua sostenible para satisfacer las necesidades de agua potable” se realizaron el primer día de la conferencia.

Ya han quedado atrás los tiempos en que el agua se conseguía fácilmente. La humanidad ha entrado en una nueva etapa en que es necesaria su utilización mancomunada como señaló en su discurso por vídeo el Presidente del Consejo Mundial del Agua, Loïc Fauchon. Se observó que se está evolucionando hacia la adopción de un enfoque más respetuoso de la naturaleza. Gracias a los esfuerzos de algunos países, incluidos los países de Asia Central, se están sentando las bases de

un enfoque más responsable respecto de los recursos hídricos y su utilización conjunta y racional. El derecho de cada persona al agua fue proclamado por las Naciones Unidas como un derecho inalienable e indispensable para la vida. La distribución del agua puede ser justa entre los distintos países, y entre el hombre y la naturaleza. Los pueblos de Asia Central tienen una cultura muy rica en el ámbito de la utilización del agua y su experiencia es muy importante para resolver los problemas relativos al agua en todo el mundo.

Desde 1997 se han venido celebrando cada tres años los foros mundiales del agua, que constituyen las reuniones internacionales más importantes dedicadas al estudio de la situación y a la conservación y la utilización de los recursos hídricos del mundo. El tema del sexto Foro Mundial del Agua, que ha de celebrarse en 2012, se titula “De los objetivos a las soluciones”. De los 12 temas de su programa, se determinaron seis que revestían mayor importancia para la región de Asia Central: la garantía del acceso al agua y el derecho al agua, el fomento de la cooperación y la paz, el equilibrio en la utilización multilateral del agua mediante la promoción de una ordenación integrada de los recursos hídricos, la seguridad alimentaria, la mejora de la calidad de los recursos hídricos y los ecosistemas, así como la adaptación al cambio climático y los cambios mundiales en un mundo en proceso de urbanización. La región de Asia Central tiene las prioridades siguientes: organizar la ordenación de las masas de agua transfronterizas de conformidad con el derecho internacional, difundir ampliamente la ordenación integrada de los recursos hídricos y, teniendo en cuenta lo anterior, introducir reformas en la agricultura, incluida la irrigación.

Los dos ríos transfronterizos de Asia Central, el Amurdarya y Syrdarya, constituyen desde tiempos lejanos la base del desarrollo social, económico e hidrológico de los pueblos que viven en la región, y contribuyen al logro de los objetivos trazados en la Cumbre del Milenio, señaló el Director del Centro Regional de las Naciones Unidas para la Diplomacia Preventiva en Asia Central, Miroslav Jenca. Por ello, es necesario adoptar un enfoque eficaz, racional y responsable y aplicar medidas conjuntas en el marco de la cooperación regional en la esfera de la ordenación y conservación de los recursos hídricos. Las Naciones Unidas continúan promoviendo las actividades de los países de Asia Central dirigidas a hallar una solución convenida para los problemas de la cuenca del mar de Aral y elaborar un mecanismo mutuamente aceptable para la utilización integral de sus recursos hídricos, teniendo en cuenta los intereses de todos los Estados de la región. Los instrumentos jurídicos de las Naciones Unidas constituyen un marco sólido para la solución de estos problemas. No obstante, la situación en la esfera de la ordenación de los recursos hídricos y energéticos en la región sigue siendo muy difícil.

Desde los primeros años de su independencia, Uzbekistán se ha esforzado por mejorar la protección del medio ambiente, la salud de la población y la situación del medio ambiente no sólo del país sino también de toda la región de Asia Central así como a aumentar la calidad de la ordenación de los recursos hídricos y fomentar la conservación del agua. Estas tareas constituyen actualmente uno de los aspectos más importantes de la política de orientación social del Estado en Uzbekistán, que está llevando a cabo reformas integrales, progresivas y coherentes. Esta política se refleja claramente en la estabilidad macroeconómica y social, el crecimiento económico sostenido y el aumento de los ingresos de la población que se han logrado en el país.

Uzbekistán ha formulado y está mejorando una legislación nacional para la conservación de la naturaleza, que responde plenamente a las normas internacionales. Se están ejecutando programas estatales y planes de acción nacionales específicos. La República de Uzbekistán se ha adherido a todos los instrumentos internacionales fundamentales en la esfera de la protección del medio ambiente y el desarrollo sostenible, en particular, la Convención de las Naciones Unidas sobre la protección y utilización de corrientes de aguas transfronterizas y lagos internacionales, de 1992, así como otros documentos jurídicos internacionales relativos a la utilización de los recursos hídricos transfronterizos.

En la actualidad todo el mundo sabe del desastre ecológico de la cuenca del mar de Aral, principalmente gracias a la política que ha adoptado Uzbekistán para hacer frente a sus consecuencias. En sus intervenciones en numerosos foros internacionales del más alto nivel, el Presidente de Uzbekistán ha señalado reiteradamente a la atención de la comunidad internacional la necesidad de adoptar a este respecto medidas integrales con la participación de la comunidad mundial. Por iniciativa del Presidente de Uzbekistán se han firmado varias declaraciones, se creó el Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral, se han organizado grandes conferencias internacionales sobre este tema, incluida la conferencia titulada “Problemas ecológicos transfronterizos de Asia Central y la utilización de mecanismos jurídicos internacionales para su solución”, celebrada en noviembre de 2010. Al concluir los trabajos de esa conferencia, se aprobó la declaración de Tashkent sobre el medio ambiente, en la que se señala que los Estados de la región han de procurar establecer una cooperación transfronteriza que sea compatible con los instrumentos de derecho internacional que definen los principios fundamentales de la utilización de los ríos transfronterizos, a fin de no causar daños a otros Estados de la cuenca de dichos ríos.

Uzbekistán tuvo la iniciativa de elaborar y ejecutar un programa para prestar asistencia a la región de la cuenca del mar de Aral en el marco del Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral. Ya se han ejecutado dos etapas del programa. En la reunión de Jefes de Estado fundadores del Fondo Internacional para Salvar el Mar de Aral, celebrada en abril de 2009, el Presidente Islam Karimov presentó el plan para la tercera etapa de este programa, cuya ejecución está prevista para 2011-2015.

Los participantes en la conferencia titulada “Hacia el sexto Foro Mundial del Agua – medidas conjuntas en pro de la seguridad del agua”, observaron que en Uzbekistán se está realizando una labor de gran escala para conservar y utilizar racionalmente los recursos hídricos. En el marco de las reformas de gran envergadura que se están llevando a cabo en la agricultura, se han creado asociaciones de usuarios del agua, y se han reducido considerablemente los cultivos de algodón, que actualmente ocupan solo un 25% de las tierras de regadío del país. A pesar del intenso desarrollo de la economía nacional, ha disminuido la extracción de agua de los ríos. Así, desde el decenio de 1990, esta ha pasado de 63 a 52 kilómetros cúbicos. En los últimos años, se han destinado más de 1.000 millones de dólares a la mejora de la bonificación de las tierras. Así, se han mejorado unas 740.000 hectáreas de tierras de regadío, se han reconstruido y limpiado las redes de recolección y drenaje, se ha realizado la planificación de las tierras, y se han adquirido las tecnologías necesarias. En Uzbekistán se están aplicando ampliamente los enfoques más modernos para la solución del problema de la escasez de agua, en particular la ordenación integrada de los recursos hídricos. Por ejemplo, gracias a la

ejecución de solo uno de esos proyectos, la extracción del agua del canal de la región meridional de Ferganá se redujo en más del 20%. Actualmente ya se está aplicando la ordenación integrada de recursos hídricos en más de 250.000 hectáreas de tierras de regadío del país.

El rector de la Universidad Estatal de Moscú de Ordenación del Medio Ambiente, Dmitriy Kozlov, señaló que desde tiempos ancestrales los pueblos de Asia Central han valorado el agua como una fuente de vida. La experiencia de Uzbekistán en las esferas de la bonificación de tierras y la conservación y la utilización racional del agua se viene estudiando y aplicando con éxito en numerosos países del mundo. En nombre de la Red de organizaciones sobre recursos hídricos de los países de Europa Oriental, el Cáucaso y Asia Central, expresó su agradecimiento al Presidente Islam Karimov por la atención permanente que dedica a los problemas del medio ambiente, su política bien fundamentada y ponderada para resolver la difícil situación de la región en lo que respecta a la utilización de los recursos hídricos transfronterizos.

La celebración de la conferencia de Tashkent, que ha contado con la participación de todas las partes interesadas, reviste gran importancia para definir soluciones eficaces y concretas en materia de utilización conjunta de los recursos hídricos, como lo señaló el coordinador regional del proceso regional europeo de preparación del Foro Mundial del Agua, Director ejecutivo de la Réseau euromediterranéen des organismes de bassins, Jean-Francois Donzier (Francia). Observó que los problemas de abastecimiento de agua en Asia Central son graves. Es alentador que el proceso de las actividades destinadas a superarlos se esté desarrollando con absoluta transparencia.

En sus intervenciones, los expertos internacionales destacaron especialmente que si bien son enormes esfuerzos que viene realizando un Estado, a saber Uzbekistán, éstos no bastan para resolver el problema de la conservación y utilización racional de los limitados recursos hídricos del Asia Central, es necesario un planteamiento integral que tenga en cuenta los intereses de todos los países y pueblos de la región. Y, a ese respecto, Uzbekistán ha adoptado un enfoque ejemplar.

Se observó que los intentos de los países situados en el curso superior de los principales ríos de la región, a saber, el Amurdarya y el Syrdarya, de explotar las aguas transfronterizas en violación de las normas internacionales vigentes son motivo de gran preocupación. Se subrayó que las cuestiones relativas a la utilización equitativa de los recursos hídricos en Asia Central tuvieron gran resonancia en la comunidad mundial. Los intentos de ejecutar proyectos de construcción de grandes instalaciones hidrotécnicas, incluidas enormes represas, en el curso superior de los dos ríos, podrían causar daños irreversibles en todo el sistema ecológico de la región y ocasionar un desastre tecnogénico, social, ecológico y humanitario. Estos proyectos fueron elaborados hace más de 40 años y hace tiempo que han quedado tecnológicamente obsoletos. Sin embargo, lo más grave es que no se ha tomado en cuenta que la zona prevista para la construcción es una zona de gran actividad sísmica, que alcanza de 8 a 9 puntos, y en la que en los últimos 110 años se han registrado más de 20 grandes terremotos. Por ejemplo, en la central hidroeléctrica de Rogun en Tayikistán se ha previsto construir la represa más alta del mundo, que tendrá una altura de 335 metros. Su construcción podría causar un fuerte sismo que podría poner en peligro la vida de los habitantes.

Además, como han demostrado los estudios realizados por expertos independientes, en caso de que se produjera una ruptura de la represa se ocasionaría la inundación de unas 1,5 millones de hectáreas, y de más de 700 centros de población en el territorio de Tayikistán, el Afganistán, Turkmenistán y Uzbekistán, en los que viven aproximadamente unos 5 millones de personas. Si el embalse de Rogun empezara a explotarse con fines energéticos, el déficit de agua durante la temporada de cultivo aumentaría en promedio en más del 22%, y en algunos años de escasez de agua, casi en 2 veces. Ello daría lugar a sequías y a la aparición de enormes territorios desérticos y, en el invierno, a inundaciones de las tierras de cultivo y centros poblados. En consecuencia, en la conferencia se subrayó que la ejecución de tales proyectos podría dar lugar a un desastre ecológico mucho más grave y de mayores proporciones que la crisis del mar de Aral.

Uzbekistán considera indispensable que se lleven a cabo de forma obligatoria estudios ambientales y técnicos, con la participación de expertos internacionales, a fin de establecer con exactitud si tales proyectos se ajustan a los principios y normas del derecho internacional relativos a la utilización de los cursos de agua transfronterizos, y también determinar todas las posibles consecuencias adversas de su ejecución para la población, la economía y los ecosistemas de todos los países situados en las cuencas de estos ríos.

En el marco de un diálogo franco y constructivo, los participantes en la conferencia examinaron los problemas regionales para lograr un abastecimiento de agua seguro y sostenible para todas las esferas de actividad humana y el medio ambiente, teniendo en cuenta el cambio climático y las consecuencias antropógenas negativas para la situación de la región mesopotámica de las cuencas de los ríos Amurdarya y Syrdarya. Como resultado de las deliberaciones, la conferencia aprobó un Documento final en el que los participantes convinieron en las cuestiones del programa del sexto Foro Mundial del Agua que eran prioritarias para nuestra región.

Se reconoció la necesidad de aprobar principios y normas del derecho internacional de aguas y asegurar su estricto cumplimiento por todos los países de la región. De conformidad con dichos principios y normas, los recursos hídricos de los ríos transfronterizos en el territorio de cualquier Estado de la región deben utilizarse de modo tal que no ocasionen pérdidas a otros Estados que comparten los cursos de agua, y las obras hidráulicas en los ríos transfronterizos se deberán llevar a cabo previa conclusión favorable de un estudio realizado por expertos internacionales independientes, y con el consentimiento previo de los países situados aguas abajo.

En el Documento final se destaca la importancia de fortalecer la cooperación entre los Estados de la región a fin de aumentar la eficacia de la ordenación y utilización mancomunadas de los recursos hídricos transfronterizos y las infraestructuras de abastecimiento de agua, y mejorar la sostenibilidad del abastecimiento de agua y la utilización de tecnologías innovadoras.

Como se señala en el Documento final, los participantes en la conferencia exhortan a la comunidad internacional y a los participantes en el sexto Foro Mundial del Agua a que contribuyan a promover los principios del crecimiento sostenible y la preservación del equilibrio ecológico en la región de Asia Central.